

بسمه تعالی
مجلس شورای اسلامی
دوره اول - سال سوم
۱۳۶۱-۱۳۶۲

(۳) ۲۲۹

شماره ترتیب چاپ ۹۲۸

شماره ۱۴۸۰۰
تاریخ ۱۳۶۱/۳/۹
حجت الاسلام آقای هاشمی رفسنجانی
ریاست محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه راجع به مبادلات کالا بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری
عربی سوریه برای سالهای ۱۹۸۲ تا ۱۹۹۱ بمدت ده سال که در تاریخ ۱۳۶۰/۱۲/۲۵ در
ایران امضاء و به تصویب هیات وزیران رسیده است به پیوست تقدیم و تقاضای تصویب آن
را دارد.

نخست وزیر
میرحسین موسوی

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
لایحه راجع به مبادلات کالا بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری
عربی سوریه برای سالهای ۱۹۸۲ تا ۱۹۹۱ (بمدت ده سال)

ماده واحده - پروتکل در مورد مبادلات کالا بین دولتین جمهوری اسلامی ایران و
جمهوری عربی سوریه مشتمل بر یک مقدمه و چهار ماده که در تاریخ ۱۶ مارس ۱۹۸۲
(۱۳۶۰/۱۲/۲۵) در تهران به امضاء رسیده است تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده میشود.

وزیر بازرگانی

نخست وزیر

وزارت بازرگانی

شماره ۵۸۴۲
تاریخ ۱۳۶۱/۲/۱۸
برادر جناب آقای میرحسین موسوی
نخست وزیر محترم

احتراما همانطوریکه استحضار دارند وزیر امور خارجه دولت جمهوری عربی سوریه
بنا به دعوت برادر آقای دکتر علی اکبر ولایتی وزیر امور خارجه در اواخر اسفند ماه سال
۱۳۶۰ از ایران دیدن کردند و در خلال اقامت هیات سوری در ایران یک پروتکل مبادلات
کالا برای مدت ده سال بین دو کشور به امضاء رسید.
منضم به این پروتکل دو فهرست کالاهای صادراتی دو کشور برای مبادله در سال
۱۳۶۱ (۱۹۸۲) میلادی پیش بینی شده است که ۲/۷ میلیون تن نفت جهت فروش به

آن کشور در فهرست کالاهای صادراتی ایران قید شده است. کلیه معاملات بازرگانی بین دو کشور در حساب مخصوصی که در بانکهای مرکزی در دو کشور ایجاد میشود منظور خواهد شد.

در پایان هر سال این حسابها تسویه میگردد و مانده حساب در پایان هر سه ماه در سال نباید از ۱۰۰ میلیون دلار تجاوز نماید و تسویه حسابها به ارز قابل تسعیر انجام خواهد شد.

ضمن تقدیم یک نسخه از پروتکل فوق و ماده واحده مربوط خواهشمند است پس از تصویب در مراجع صلاحیتدار امر به ابلاغ فرمایند.

وزیر بازرگانی
حبیب... عسگر اولادی

بسم الله الرحمن الرحيم

پروتکل در مورد مبادلات کالا بین دولتین جمهوری اسلامی ایران
و جمهوری عربی سوریه برای سالهای ۱۹۸۲ تا ۱۹۹۱

دولتین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری عربی سوریه که در این پروتکل طرفین متعاملین نامیده میشوند با تمایل به توسعه روابط بازرگانی بین دو کشور بر مبنای منافع مشترک متقابل و حفظ روابط حسنه موجود بشرح ذیل توافق نمودند.

ماده یک - ۱ - مبادله کالا بین طرفین متعاملین طبق لیست (ت) و (ب) ضمیمه این پروتکل برای سال جاری ۱۹۸۲ انجام خواهد گرفت. داد و ستد در مورد کالاهای مندرجه در این دو لیست از سالهای ۱۹۸۳ تا ۱۹۹۱ خود بخود انجام میگردد مگر اینکه کمیته بازرگانی مشترک ایران و سوریه در جلسه سالانه که تاریخ آن به توافق طرفین بطور متناوب در تهران و دمشق تعیین خواهد شد، درباره این دو لیست تجدید نظر بعمل آورد.

۲ - بانک مرکزی ایران در تهران و بانک مرکزی سوریه در دمشق حساب مخصوصی

گشایش می نمایند که بموجب آن تمام معاملات و واردات و صادرات از کشور طرفین متعاملین به و از کشور یکدیگر برای کالاهای مندرج در دو لیست (ت) و (ب) ضمیمه این پروتکل منظور میشود. در پایان هر سال دو بانک مذکور در حسابهای مخصوص موازنه برقرار خواهند کرد و در صورت منفی بودن طراز به نفع یکی از طرفین متعاملین طرف بدهکار مبلغ بدهی را به ارز قابل تسعیر پرداخت خواهد نمود، و مانده حساب در پایان هر سه ماه در سال نباید از ۱۰۰ میلیون دلار تجاوز نماید. چنانچه طرفی پیش از آن بدهکار بود مابالتفاوت بدهی را به ارز قابل تسعیر پرداخت خواهد کرد.

۳ - بانک مرکزی سوریه ملاحظات و شرایط بانکی لازم را برای اجرای مفاد این پروتکل تنظیم خواهند نمود.

ماده دو - ارزش کالاهای مورد مبادله بین دو کشور در چهارچوب این پروتکل بر مبنای ارز مورد توافق بین سازمانهای خریدار و فروشنده دو کشور خواهد بود.

ماده ۱۴ - طرفین متعاملین توصیه‌های لازم را برای اجرای پروتکل به موسسات و شرکتهای خود خواهند نمود .

۲ - مبادلات کالاهاى مندرج در دو لیست ضمیمه (آ) و (ب) طبق قوانین و مقررات جاری در دو کشور بموجب قراردادهای جداگانه‌ای بین موسسات و شرکتهای خریدار و فروشنده انجام خواهد شد . این قراردادها نوع ، مقدار ، مدت و تمام شرایط لازم را برای اجرای معامله شامل میشود و ارزش این کالاها بر مبنای قیمت های بازار جهانی خواهد بود .

ماده چهارم - این پروتکل از تاریخ مبادله یادداشتها مبنی بر موافقت طبق اصول متداول در دو کشور قابل اجرا میباشد . مدت اعتبار این پروتکل ده سال میباشد و تجدید نظر در مورد آن با درخواست کتبی یکی از طرفین متعاملین یکسال قبل از تاریخ تجدید نظر انجام می‌گیرد .

چنانچه اصلاح یا تعدیل در متن پروتکل ضروری باشد ، بایستی با موافقت طرفین صورت گیرد .

در تهران در تاریخ ۱۲۵ اسفندماه ۱۳۶۰ برابر با ۱۶ مارس ۱۹۸۲ در دوندونگ خا صلی بمزبانهای فارسی و عربی که هر دوندونگ در حکم واحد میباشد به امضاء رسید . / ض

از طرف دولت جمهوری عربی سوریه
سلمیم یاسین
وزیر اقتصاد و بازرگانی خارجی

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران
حبیب‌الله عسکراولادی مسلمان
وزیر بازرگانی

کالاهاى آماده صدور از جمهوری اسلامی ایران به جمهوری عربی سوریه در سال ۱۹۸۲ .

نوع	واحد	مقدار یا ارزش
تفت	میلیون تن	۲/۷
مغزپسته		
خرما		
روغن نباتی	هزار تن	۲
زعفران		
خاویار		
میگو		
کاشی و سرامیک	هزار متر مربع	۵۰۰
لوازم بهداشتی		
اتوبوس		

واحد پاور و به حساب (حرارت مرکزی)

		کاغذ دیواری
		آسانسور
۵۰	هزارتن	گوگرد
		پوست خام
		اکسیدزنگ
		اکسید سرب
		فرمالین
		دفع آفات نباتی
		کشمش
		زیره
		جو
۲۰۰ (بموجب قرارداد نهفت)	هزارتن	عدس
۱	هزارتن	مواد اولیه برای منسوجات
۵	هزارتن	تریپل سوپرفسفات
۱۰	هزارتن	اسید سولفوریک
۵	هزارتن	اسید سولفونیک
۵-۲	هزارتن	سیلیکات سدیم
۵	هزارتن	دارو و مواد داروسازی
		صابون
۲	میلیون مترمربع	شیشه جام
۱۰	میلیون قطعه	لبوانهای شیشه‌ای
		مداد
		منسوجات مختلف
		چاه‌های زنا نه مختلف
		نخ ابریشم طبیعی
		پشم خام
۱۰	میلیون دلار	ترانس فلورسنت و کابل و موتورهای برقی
		لوازم و ظروف خانگی